

Pane e Tempesta

by Paolo Damiani



Testi di Stefano Benni



“Abbiamo sempre mangiato
pane e tempesta, e
passeremo anche questa”

*(Stefano Benni, Pane e Tempesta,
Feltrinelli 2009)*

Pane e Tempesta by Paolo Damiani

- | | | |
|----|--|-------|
| 1 | Frag 2 (Paolo Damiani, arr. C. Arcelli) | 5'25" |
| 2 | Sentieri smarriti (Paolo Damiani, arr. C. Arcelli) | 5'01" |
| 3 | Escort song (Paolo Damiani, arr. C. Arcelli) | 4'02" |
| 4 | Laughing (Paolo Damiani, arr. C. Arcelli) | 4'20" |
| 5 | Cose così (Paolo Damiani, arr. C. Arcelli) | 4'29" |
| 6 | In un tempo lontano (Paolo Damiani, arr. C. Arcelli) | 4'08" |
| 7 | Giochi d'acqua (Paolo Damiani, arr. L. Masciari) | 4'03" |
| 8 | Quello che non voglio (Paolo Damiani) | 7'19" |
| 9 | Era d'argento (Paolo Damiani, arr. M. Morganti) | 2'30" |
| 10 | Respiri di tempo (Paolo Damiani, arr. C. Arcelli) | 3'41" |

Paolo Damiani - 5-string cello, musical director

Ludovica Manzo - vocals

Cristiano Arcelli - alto and soprano sax

Marco Guidolotti - baritone sax and clarinet

Fulvio Sigurtà - trumpet, flugelhorn

Francesco Lento - trumpet, flugelhorn

Massimo Morganti - trombone, accordion

Luigi Masciari - guitars

Michele Francesconi - piano

Daniele Mencarelli - Fender Jazz bass

Alessandro Paternesi - drums

Testi di Stefano Benni





Per questo disco, Stefano Benni ci ha regalato non soltanto due splendidi testi, ma anche l'idea di chiamare questo nuovo CD Pane e Tempesta Band, come il suo libro più recente: se non lo avete ancora fatto, leggetelo.

E immaginate che il disco sia stato creato insieme, più o meno come il Nonno Stregone, Trincone Carogna, Frida Fon, Simona Bellosguardo, Zito Zeppa, Alice, Piombino, Adelmo, la Mannara e tutti gli altri hanno inventato vite in cui – pagina dopo pagina – si sa ridere e scherzare, e intanto si lotta per restare liberi.

Mentre registravamo, ognuno a turno andava a riempire il secchio d'acqua nel pozzo, per noi l'Auditorium Santa Cecilia era il bosco "... quell'abile direttore d'orchestra che riesce a mettere in scena due grandi cantanti un po' invidiosi uno dell'altro: il silenzio e il rumore. E poi c'è l'altra primadonna dolce e collerica, il vento. E con loro l'orchestra dei grilli, degli uccelli, delle foglie, e tutti vanno a tempo anche senza direttore".

Questo è il racconto di quanto avvenuto a Perugia, verso la fine del giugno 2010.

Momenti di pura energia e di ascolto profondo, e quella straordinaria sensazione di poter essere totalmente se stessi, così rara in gruppi numerosi. Tutto questo tra risate e gioco, meraviglia e amicizia vera: avventurandosi nell'opera, tutti andavamo a tempo, in totale empatia. Un solco scavato insieme senza tante parole, giocando piuttosto in un groove sottile fatto di splendidi arrangiamenti architettati da Cristiano, Luigi, Massimo, Marco, ma anche di intuizioni e casualità, pensieri rapidi e ritmi dispari cantati con gioia.

Insomma abbiamo respirato insieme, e non capita tutti i giorni.

Paolo Damiani

Stefano Benni gave us not only two great lyrics for this record, but also the idea of calling this new CD Pane e Tempesta, like the title of his latest book, Pane e Tempesta (Bread and Storms): if you haven't read it yet, do it now.

Imagine that this record was made together, more or less like Nonno Stregone, Trincone Carogna, Frida Fon, Simona Bellosguardo, Zito Zeppa, Alice, Piombino, Adelmo, la Mannara, and all the others who have invented lives in which – page after page – they know how to laugh and joke, and meanwhile they fight to stay free.

While we were recording, we all took turns to go fill the pail with water from the well, for us the Santa Cecilia Auditorium was the forest "... that shrewd orchestra conductor who was able to put on the stage two great singers a bit jealous of each other: silence and noise. And then there is the other sweet and irascible prima donna, the wind. And with them the orchestra of crickets, of birds, of leaves, and everyone keeps time, even without the conductor."

This is the story of what happened in Perugia, in late June 2010.

Moments of pure energy and profound listening, and that extraordinary sensation of being entirely oneself, so rare in large groups. All of this amidst laughing and play, wonder and true friendship: venturing into the work, we all kept time, in complete empathy. A trail blazed together without need for much talk, playing instead in a subtle groove of splendid arrangements conceived by Cristiano, Luigi, Massimo and Marco, but also of intuition and chance, rapid thoughts and disparate rhythms sung with joy.

In short, we breathed together, and that doesn't happen every day.

Paolo Damiani

Pour ce disque, non seulement Stefano Benni nous offre deux textes splendides, mais il a eu aussi l'idée de donner à ce CD le nom de Pane e Tempesta, comme le titre de son dernier livre : si vous ne l'avez pas encore lu, c'est le moment de le faire.

Ce qu'il faut comprendre, c'est que le disque a été créé « ensemble », à peu près comme Nonno Stregone, Trincone Carogna, Frida Fon, Simona Bellosguardo, Zito Zeppa, Alice, Piombino, Adelmo, la Mannara et tous les autres ont inventé des vies dans lesquelles, page après page, chacun sait rire et plaisanter, tout en luttant pour rester libre.

Pendant les enregistrements, chacun à tour de rôle allait au puits remplir le seau d'eau ; pour nous, l'auditorium Santa Cecilia était le bois, « ... ce chef d'orchestre qui, adroitement, réussit à mettre en scène deux grands chanteurs un peu jaloux l'un de l'autre : le silence et le bruit. Mais il ya aussi l'autre primadonna, à la fois douce et coléreuse, le vent, ainsi que l'orchestre des grillons, des oiseaux, des feuilles - et tous suivent le rythme, même sans chef d'orchestre ».

C'est bien cela qui s'est passé à Pérouse, vers la fin du mois de juin 2010. Des moments d'énergie pure et d'écoute profonde - et cette sensation extraordinaire de pouvoir être totalement soi-même, chose si rare dans des groupes nombreux. Le tout au milieu des rires et du jeu, de la surprise et de l'amitié vraie : en s'aventurant dans l'œuvre, nous suivions tous le rythme, dans une totale empathie. Un sillon que nous avons creusé ensemble, sans beaucoup parler, en jouant plutôt dans une démarche subtile faite d'arrangements splendides conçus par Cristiano, Luigi, Massimo, Marco, mais aussi d'intuitions et de hasards, de pensées rapides et de rythmes impairs chantés avec joie.

Comment dire ? Nous avons respiré ensemble, et ce n'est pas quelque chose qui arrive tous les jours.

Paolo Damiani



I miei scritti sono spesso ispirazione per musicisti e questo è per me una grande gioia. Con Paolo la gioia è particolare. Non posso dimenticare cosa accadde più di venti anni fa. Ero un ex-attore non strepitoso, che aveva scelto la scrittura, e lui mi convinse a tornare sul palcoscenico per leggere i miei testi e quelli di altri.

Da allora abbiamo fatto tante cose insieme e ogni volta che sono alla macchina da scrivere o al computer, insieme al ritmo dei tasti, mi sembra spesso di ascoltare il violoncello di Paolo. E credo che anche lui, quando legge un mio libro, ne immagina la musica angelica o diabolica. Questo è il pane e la tempesta dell'ispirazione.

Stefano Benni

My writings are often an inspiration for musicians, and this gives me great joy. With Paolo it is a special joy. I'll always remember what happened more than twenty years ago. I was a nothing-special ex-actor, who had decided to be a writer, and he convinced me to return to the stage to read my writings and those of others.

Since then we have done many things together, and every time I'm at my typewriter or computer, it seems that many times I can hear Paolo's cello along with the rhythm of the keys. And I believe that he too, when he reads one of my books, can imagine its angelic or diabolic music. This is the "daily bread and the storms" of inspiration.

Stefano Benni

Souvent, ce que j'écris est une source d'inspiration pour les musiciens, et cela me remplit de joie. Avec Paolo, c'est une joie particulière. Impossible pour moi d'oublier ce qui s'est passé il y a maintenant plus de vingt ans : après une carrière d'acteur moyennement satisfaisante, j'avais choisi l'écriture et Paolo sut me convaincre de remonter sur scène pour lire mes textes et ceux d'autres auteurs.

Depuis lors, que de choses nous avons faites ensemble... et, chaque fois que je suis devant ma machine à écrire ou mon ordinateur, il me semble entendre, par-dessus le rythme des touches, le violoncelle de Paolo. Et je crois que lui aussi, lorsqu'il lit un de mes livres, il en imagine la musique angélique ou diabolique. C'est là « le pain et la tempête » (pane e tempesta) de l'inspiration.

Stefano Benni



Escort Song

(Stefano Benni)

Non ti amo ma se paghi t'amo
Su fingiamo oui je suis l'escort
Sei un uomo insignificante
Come amante tu non vali niente

Non posso dirti veramente
quanto ridere mi fai
Mille duemila tremila in contanti e
sempre tua sarò

Non ti amo ma se paghi t'amo
Su fingiamo oui je suis l'escort
Come un diavolo io prenderti
saprò
Come un angelo a nessuno lo
dirò

Non posso dirti veramente
quanto ridere mi fai
Mille duemila tremila in contanti e
Mai ti tradirò

Pagami amami prendimi moi je suis
ton escort
Moi je suis mon amour mois je suis
ton escort

(Recitar cantando, liberamente)
Oui Oui Oui moi je suis mon amour
Moi je suis ton escort
Oui moi je suis ton escort

Non ti amo ma se paghi t'amo
Recitiamo oui je suis l'escort

Sei un uomo insignificante
come amante tu non vali niente

Ludovica Manzo



Cristiano Arcelli

Marco Guidolotti



Fulvio Sigurtà



Quello che non voglio

(Stefano Benni)

Io non voglio morir cantante
se al buon sonno del padrone
servirà la mia canzone
a gola storta voglio cantare
ringhio di porco romanze nere
voglio svegliarvi col fiato ansante
io non voglio morir cantante

Io non voglio morir poeta
di ogni passione scegliere la dieta
gioie e amorini e dolori piccini
da imbalsamare dentro il rimario
della giuria al valor letterario
coda di sangue ha la mia
cometa
io non voglio morir poeta

Io non voglio morir attore
dentro allo schermo di un
paradiso
crocefisso a un finto sorriso
di morti in ghingheri e ribelli servili
Re dello schermo generale dei vili
ti sto davanti e voi belle signore
Guardate la scena dove gli
mangio il cuore
perchè non voglio morir attore

Io non voglio morire libero
se i begli alberi del mio giardino
innaffia il sangue del mio vicino
meglio la peste che l'ipocrita
danza
di vostra santa beneficenza
chiudete la cella e lasciatemi stare
di libertà vostra non voglio morire

io non voglio fare altro che vivere
tra una corda e l'altra saltando
dentro la cassa di una viola da
gamba
voglio ascoltare le voci di fuori

povere genti che ai menestrelli
credete
dimenticarvi di me non potrete
ed io di voi scordarmi non posso
dentro un tramonto feroce e rosso
dentro un cielo di sangue e vino
Ascoltate come sembra il primo
l'ultimo accordo che io imparai
io non voglio
non voglio morire
e a morire non riuscirò mai



Francesco Lento



Massimo Morganti



Luigi Masciari



Michele Francesconi 15

Daniele Mencarelli



Alessandro Paternesi



Paolo Damiani



Dopo aver registrato 3 cd per l'EGEA - il più recente "Al tempo che farà" ha vinto 3 referendum (Musica Jazz, Musica & Dischi, Jazzmagazine) come miglior disco dell'anno 2007, - Paolo Damiani batte nuovi percorsi: per il suo nuovo cd con l'etichetta di Perugia ha pensato un inedito organico che sia manifesto di un autentico laboratorio con giovani di talento, alcuni suoi ex allievi e altri selezionati nel panorama nazionale. Il lavoro è molto strutturato e testimonia l'impegno del compositore romano nel campo della didattica e della valorizzazione di giovani ancora sconosciuti (basti ricordare che Paolo Fresu esordì nel 1982 nel quintetto di Damiani).

Il repertorio è formato da brani originali di Damiani impreziositi dai testi di Stefano Benni e arrangiati per lo più dai musicisti del gruppo (soprattutto Arcelli ma anche Masciari, Morganti, Guidolotti), un nuovo modo di interpretare e ripensare temi storici ed inediti del compositore romano.

Paolo Damiani suona un violoncello a 5 corde "Blanche" (Jean Auray 2008), corde Dogal e Thomastik, cello case Accord.

After having recorded 3 CDs for EGEA - the most recent, "Al tempo che farà," won three polls (Musica Jazz, Musica & Dischi, Jazzmagazine) as Record of the Year for 2007 - Paolo Damiani is breaking new ground: for his new CD with the label from Perugia he has put together a new ensemble that stands as real workshop of young talent, some his former students and others selected from the national jazz panorama. The work is very structure and bears witness to Damiani's commitment to teaching and the nurturing of young, still-unknown musicians (such as Paolo Fresu, who made his debut in Damiani's quintet in 1982).

The repertoire consists of original compositions by Damiani with lyrics by Stefano Benni and arrangements mostly by the musicians in the group (especially Arcelli, but also Masciari, Morganti and Guidolotti), a new approach to interpreting and rethinking both new and earlier themes by the Roman composer.

Paolo Damiani plays a "Blanche" 5 string cello (Jean Auray 2008) with Dogal and Thomastik strings, and uses an Accord cello case..

Après avoir enregistré 3 cd pour les éditions EGEA – dont le plus récent, « *Al tempo che farà* », a remporté 3 référendums (*Musica Jazz*, *Musica & Dischi*, *Jazzmagazine*) comme meilleur disque de l'année 2007 -, Paolo Damiani se lance sur de nouveaux parcours : pour son nouveau cd sous l'étiquette de Pérouse, il a envisagé de mettre en place une démarche inédite, un véritable atelier avec des jeunes de talent, dont certains de ses anciens élèves, les autres ayant été sélectionnés à l'échelon national. L'ouvrage est très structuré et témoigne de l'engagement du compositeur romain dans le domaine de la didactique et de la valorisation de jeunes encore inconnus (Paolo Fresu, par exemple, débuta en 1982 dans un quintette de Damiani). Le répertoire est composé de morceaux originaux de Damiani, enrichis par les textes de Stefani Benni ; pour la plupart, arrangements des musiciens du groupe (principalement Arcelli, mais aussi Masciari, Morganti, Guidolotti), une nouvelle façon d'interpréter et de repenser des thèmes historiques et inédits du compositeur romain.

Paolo Damiani joue du violoncelle à 5 cordes « Blanche » (Jean Auray 2008), cordes Dogal et Thomastik, étui Accord.



La registrazione è stata effettuata all'interno dell'Oratorio Santa Cecilia di Perugia, luogo utilizzato da EGEA per tutte le proprie produzioni.

L'Oratorio S. Cecilia, situato nel Centro Storico di Perugia, è stato ultimato nel 1690. "E' largo m. 14,90 da una parte all'altra delle pareti concave o tribune, e m. 14,60 tra quelle convesse, è alto fino al primo cornicione m. 8,40 e al secondo o fascia del tamburo m. 13. Mentre il diametro della cupola è di 9 m, la sua altezza in se stessa è di m. 6,2 e dal centro dell'area pavimentata m. 19."

The recording was done at the Oratorio Santa Cecilia in Perugia, the venue used by EGEA for all its productions.

Located in the historic center of Perugia, the Oratorio Santa Cecilia was completed in 1690. "It is 14.9 meters wide from one side to the other of the concave walls or galleries, and 14.6 m between the convex walls. It has a height of 8.4 m up to the first cornice and 13 m up to the second cornice or fascia of the drum. The dome has a diameter of 9 m, and rises 6.2 m above the drum and 19 m from the center of the floor."



Egea Recording Hall
Oratorio Santa Cecilia (1690)





RECORDED AT

EGEA RECORDING HALL
AUDITORIUM SANTA CECILIA – PERUGIA
JUNE 2010

RECORDING ENGINEER

ANGELO CIOFFI

PHOTO

ADRIANO SCOGNAMILLO
FOTOPUCK STUDIO WWW.FOTOPUCK.COM

COVER

LUCIANO CARRERA

GRAPHIC DESIGN

LE FUCINE ART&MEDIA - WWW.LEFUCINE.IT

TRASLATION

POLYGLOT PG

WWW.EGEAMUSIC.COM

EGEA EDIZIONI DISCOGRAFICHE 2010 VIA RITORTA, 7 06123 PERUGIA - ITALY